

化學便是吾心 My heart is all chemistry

/ Dr Wong Ning Bew

學海浩瀚
分門別類
寄身化學
畢生追隨

Of the many domains of knowledge
In the boundless sea of learning
I set my heart on chemistry –
A voyage to my lifelong yearning

青銅時代多巧手
煉鑄寶劍論火候
取材選料又講究
化學之始有源頭

In Bronze age times, skillful hands, weapons made
Controlling heat, forged swords with keen edged blades
Material selection was critical
Perhaps the start of science chemical?

長生之道似幻化
術士深山煉丹砂
偶爾製成黑火藥
一聲轟鳴震天下

In an illusive search wanting to live forever
Alchemists thought the synthesis of cinnabar clever
Black powder was an accidental creation
The first explosions shocked the all nations

人類文明幾千載
自然產物有取代
合成纖維人人愛
納米科技拓未來

Over millennia we have advanced
We now can substitute what we once got from plants
Synthetic fibers are useful with them much is done
Nanoscience and nanotech are a future to come

石油年代快告終
能源危機勢洶洶
幸有陽光量無窮
化學人才有待用

The Petroleum age will be ending soon
An energy crisis lingers with menace and gloom
Nature gives us abundant light from the Sun
So it's high time Chemists; there's work to be done

化學之道
生生不息
物換相移
多形多式
持之以道
舉世得益

The Dao of chemistry is in our lives
With endless creativity we all strive
For material conversion and phase transformations
Giving us variety, complexity and more innovation
With proper handling, respect and care
The whole world benefits from our wares

造福萬民
豐衣足食
潔淨山河
天藍水碧
我等互勉
共創奇蹟

People embrace with happy heart and soul
Materials, medicine and food our goal
Mountains and rivers are once more green
The skies are blue and the waters clean
As we support each other in these tasks
We work together so miracles we grasp